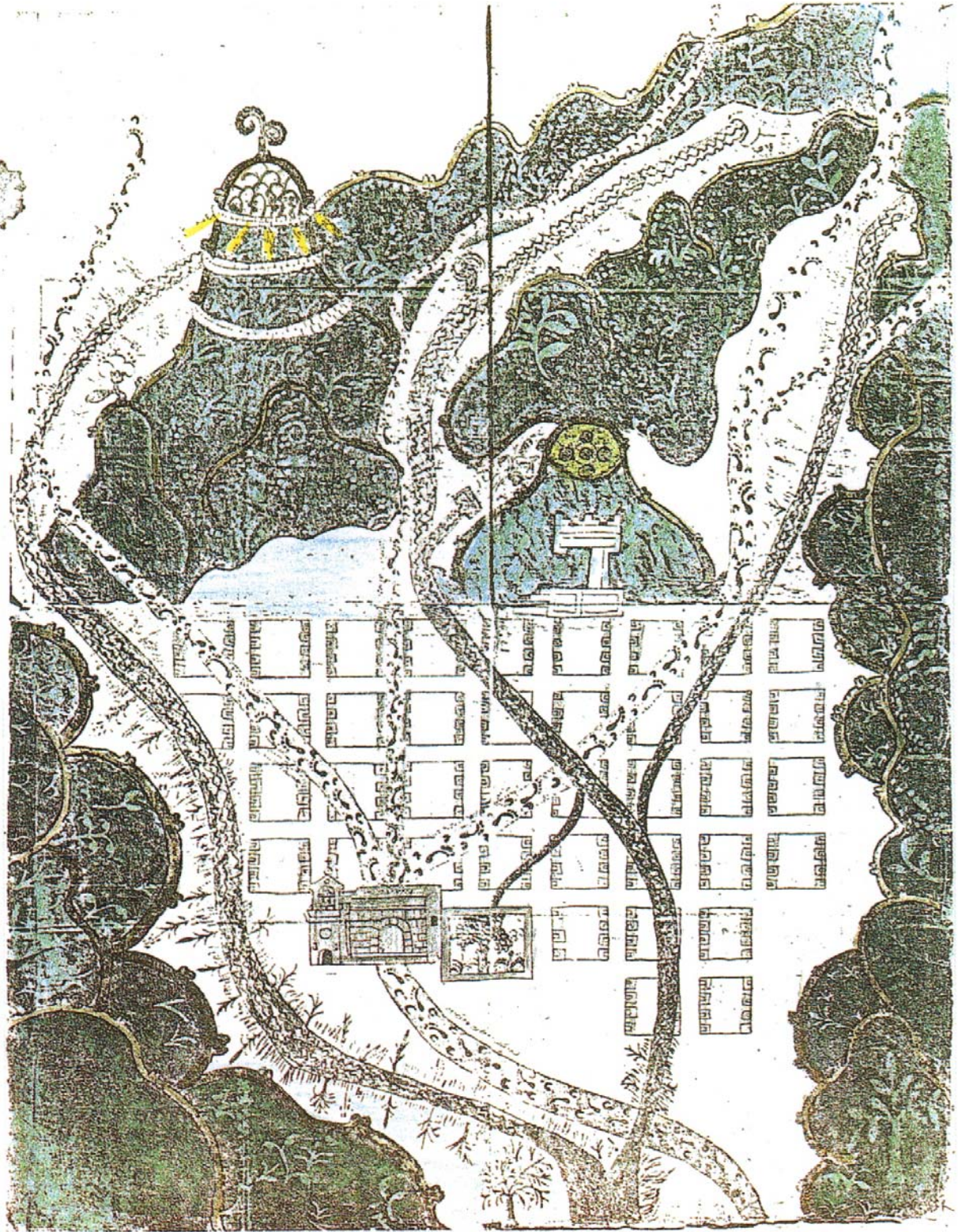


## ***El Mapa de Texupan***

Hilda J. AGUIRRE BELTRÁN  
*CIESAS*

Este mapa es un códice que acompaña a la *Relación geográfica del siglo XVI* de un pueblo mixteco ubicado en la Mixteca alta en el estado de Oaxaca, llamado en español y náhuatl Santa Catalina Texupan y, en lengua mixteca, Ñundaá. Este manuscrito fue elaborado por un **tlacuilo**, posiblemente de esa población con el fin de describir el lugar en aquella época, así como de hacer un pequeño relato histórico (Lám. I *Mapa de Texupan*).



Lám. I *Mapa de Texupán*

Sabemos que estos documentos indígenas fueron llamados "mapas" por los españoles porque en ellos encontraron que los elementos cartográficos eran los más abundantes, los que predominaban y sobre todo, los que más podían reconocer<sup>1</sup>. Sin embargo no podemos afirmar que sean exclusivamente cartas geográficas en el sentido europeo del término, ya que contienen otro tipo de datos que no son de esta índole. Además de los datos topográficos este pequeño manuscrito nos habla de un relato histórico como veremos más adelante.

Nosotros pensamos que los documentos indígenas llamados "códices" encierran un sistema de escritura que está por descifrarse. Este sistema transcribe la lengua de origen y tiene sus propias leyes y convenciones muy diferentes a las escrituras hasta ahora conocidas.

Entre las convenciones más *sui generis* de esta escritura están los parámetros plásticos con los que se expresa. Así como es una escritura, también es una pintura, por lo que se hace necesario escudriñar por la vía de la plástica indígena para buscar los indicadores de la escritura que el **tlacuilo** o pintor nos señala.

En este trabajo pretendo hacer el análisis tanto temático como plástico de un pequeño documento para hacer una primera lectura y mostrar que:

- 1) si abordamos el análisis de un documento pictográfico a través de un método científico, podemos encontrar una serie de interesantes posibilidades de reflexión acerca de la escritura indígena tradicional;
- 2) un documento indígena de este tipo no sólo es una ilustración, sino también un documento escrito que contiene informaciones valiosas;
- 3) los documentos llamados "mapas" no sólo fueron hechos para contener información cartográfica, en ellos también podemos encontrar otro tipo de información y la palabra "mapa" no abarca todo lo descrito en estos documentos.

Para hacer la lectura del manuscrito hemos echado mano del método que el Dr. Joaquín Galarza propone para el desciframiento de la escritura indígena tradicional, el cual consiste en:

elaborar repertorios completos de signos, acompañados del análisis metodológico y exhaustivo del contenido de cada elemento que forma parte de los signos<sup>2</sup>.

### **Estado de conservación**

No nos fue posible conocer el estado material del manuscrito original que se encuentra en la Biblioteca de la Real Academia de Historia en Madrid. Mide 56 X 41 cms. y como pertenece a las *Relaciones geográficas de 1578*, suponemos que está hecho en papel europeo como la mayoría de ellas. De sus marcas de agua no podemos dar cuenta. En la fotografía que publica René Acuña, se ve que el documento está en buenas condiciones en cuanto a la conservación del color y de los glifos. Observamos cierto deterioro en los dobleces pero, en lo general, todos los glifos y los colores se pueden ver perfectamente, incluso los pequeños detalles<sup>3</sup>.

### **Orientación del mapa**

En 1934, el Dr. Nicolás León editó este mapa junto con el *Códice Sierra* y otra vez, en 1982, en la editorial Innovación. En ambos tirajes, dado que el Dr. León lo concibió como un mapa que carece de orientación, se publicó de tal manera que parece estar de cabeza.

Sin embargo, si orientamos al mapa de manera que podamos ver de frente ciertos glifos como el convento, el **tecpan** "palacio indígena" y los tres cerros que tienen su topónimo encima, podremos observar una orientación preferencial, que nos deja al oriente en la parte superior del mapa. Estos glifos que nos ayudan a colocar al mapa de cierta manera se les ha llamado "glifos direccionales".

---

<sup>1</sup> GALARZA, 1986, pp. 87-106.

<sup>2</sup> GALARZA, 1979, p. 16.

<sup>3</sup> ACUÑA, 1984, p. 215.

Esta orientación la podemos comprobar tanto en un mapa de la época como en un mapa actual en donde vemos que el camino que sale a **Tepozcolula** va para el sur de **Texupan**, el que va para **Coixtlahuacan** al noreste y para **Tamazolapan** al poniente. Y esto queda así en nuestro mapa sólo si lo colocamos con el oriente hacia arriba, colocando de frente a los "glifos direccionales".

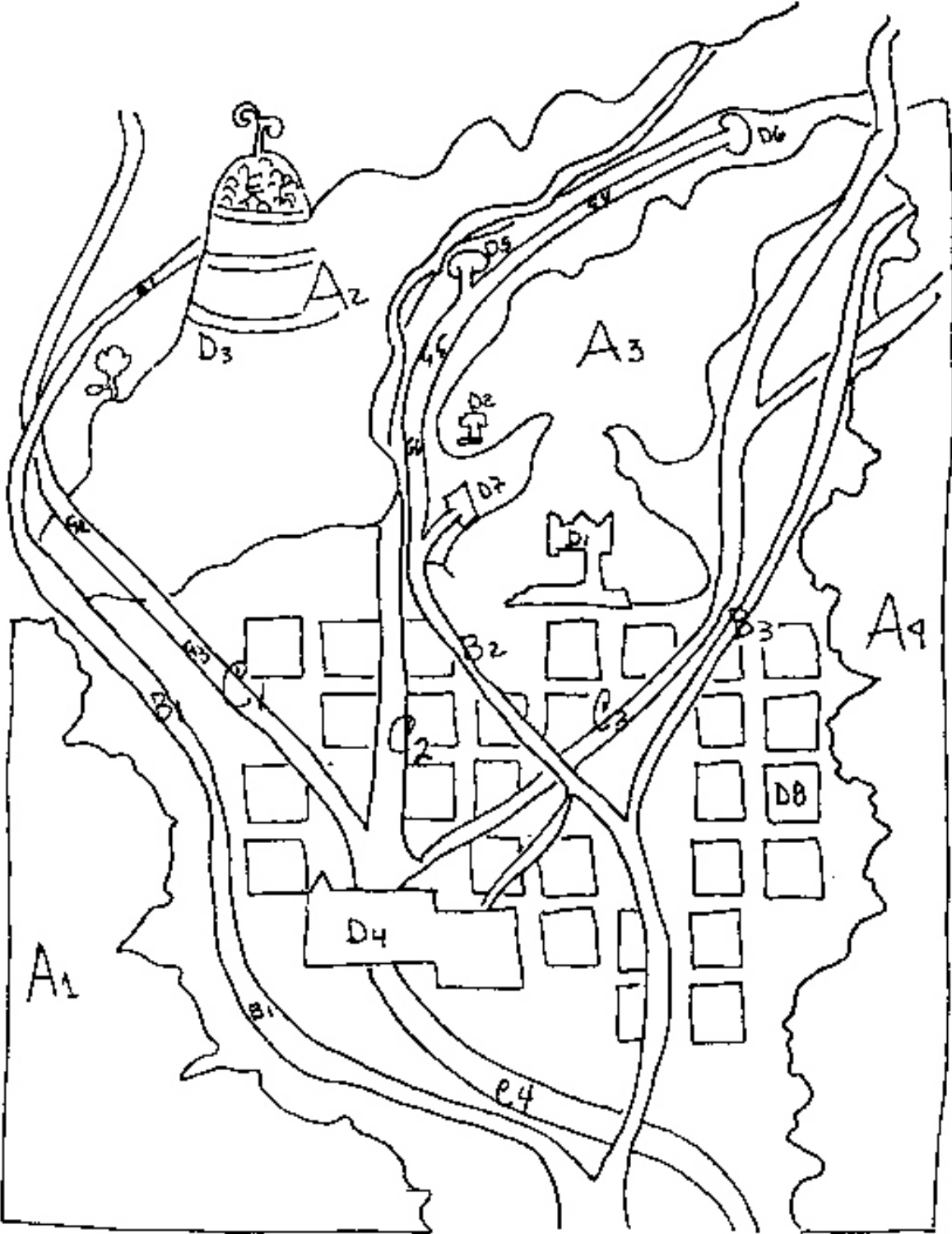
Sin embargo, y eso lo vamos a ver posteriormente, este mapa puede ser visto y comprendido desde todos los ángulos, ya que la perspectiva de la plástica en la escritura indígena nos permite observarlo desde todos los puntos de vista.

### **Codificación**

Para poder descomponer al códice en todos sus elementos es necesario primero registrar bajo un código a cada uno de ellos. De esta manera cuando separamos cualquier glifo de su contexto plástico no se nos va a perder y también podemos situarlo en su lugar de origen cuando sea preciso en la lectura.

Para proceder a la codificación dividimos en ocho grandes temas a los glifos o elementos que constituyen el documento y estos son: serranías, ríos, caminos, construcciones, plantas, personajes, flechas y peces.

A cada uno de esos elementos le adjudicamos un código, el cual consistió en una letra mayúscula y un número arábigo. A las serranías les adjudicamos de la letra A1 a la A4, a los ríos de la B1 a B3, a los caminos de la C1 a C4, a las construcciones de la D1 a D8. Los personajes son un conjunto que solamente tiene como código la letra E. Los peces de G1 a G7 (Lám II Codificación).



Lám. II Codificación

## I. Clasificación, análisis y primeras lecturas

Una vez señalado cada glifo con su código de identificación, establecimos láminas de desglosamiento y clasificación temática de los elementos de paisaje, construcciones, personajes, armas y animales. Es importante aclarar que por cuestiones de espacio hemos tenido que dejar en una sola lámina todos los elementos de paisaje, a excepción de las construcciones que presentamos en su propia lámina.

### Elementos de paisaje

#### Orografía

Procedimos a desglosar al primero de los grupos temáticos: el paisaje. De aquí resultaron elementos tales como serranías, cerros, topónimos, plantas, ríos y caminos. Para llevar a efecto ésto elaboramos una lámina donde solamente aparecieran este tipo de dibujos (Lám. III Elementos del paisaje). En esta lámina podemos ir observando detalladamente a los componentes del paisaje. Empezamos con las serranías y cerros, por ser los glifos más abundantes, más obvios, los que llaman más nuestra atención, incluso por la predominancia del color verde.

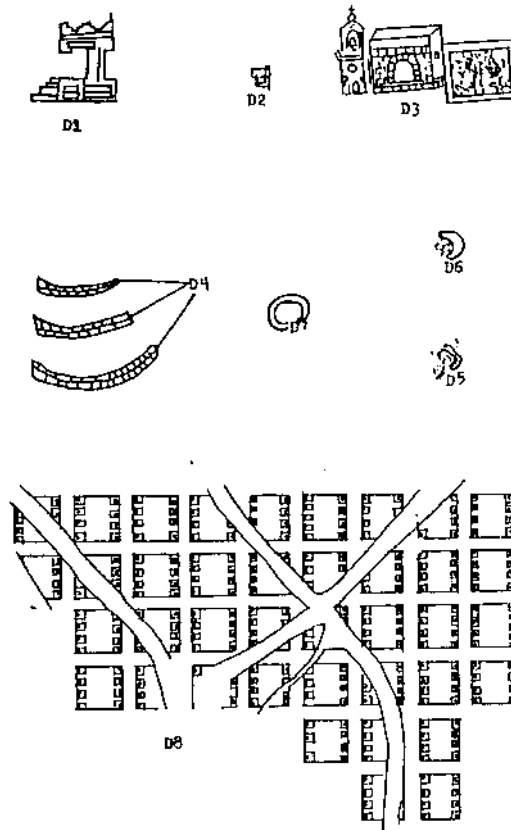


Lám. III Elementos del paisaje

Al llevar a cabo su desglosamiento, pudimos constatar que las cuatro serranías A1, A2, A3 y A4 se componen de dos sierras y 21 cerros. Todos estos glifos circundan al códice, haciendo un espacio cerrado, que ubica al pueblo dentro de ellos, en un valle. La serranía A1, ubicada en la parte inferior izquierda del códice, consta de 7 cerros. No todos tienen nombre, o por lo menos el códice no los expresa. Sólo se escribe en caracteres latinos el nombre de uno de ellos: **Comaltepec** A1a. Este es un cerro redondo, a modo de comal y es la forma la que está dando su lectura. Los otros cerros son de diversas formas y dimensiones. Uno de ellos resalta por su gran tamaño y se encuentra dibujado en primer plano. Para éste, proponemos como

lectura tentativa **huey tepetl** A1b. De la siguiente serranía A2 tenemos dos cerros principales que llevan su nombre glífico encima: A2a y A2b. El primero, A2a, tiene una flor blanca encima, su primera lectura sería **Xochitepec** "en el cerro de la flor"; pero el color de la flor, que también se lee, es blanco, entonces se lee **Iztacxochitepec** "en el cerro de la flor blanca" y si se reconoce a la flor del algodón se leerá: **Ichcatepec** "en el cerro o lugar del algodón o donde hay el algodón". El cerro de esta serranía clasificado con el registro A2b lleva en la parte superior una espiga de maíz que en náhuatl se dice **miyahuatl**, combinada con la palabra náhuatl **tepetl**, que significa "cerro" podremos leer **Miyahuatepec**. A este cerro le sigue una pequeña sierra de cuatro cerros.

Sigamos con los cerros de las siguientes sierras A3 y A4. De la primera tenemos al cerro que da nombre al pueblo A3a, el cual corresponde al primer plano de esta sierra y en la parte superior tiene una piedra preciosa que en náhuatl podemos decir **texihuitl**, de **tehtl** "piedra" y **xihuitl** "precioso o azul". Forma que dió **texu**, de ahí el origen del nombre de **Texupan**, que termina con el locativo **pan**, que significa "sobre". Así, estamos leyendo "la piedra" y su localización sobre el cerro. El siguiente cerro A3b está exactamente atrás del anterior y en su parte izquierda inferior está una construcción, una pequeña casa (Lám. IV Construcciones D2). Probablemente sea un paraje que quiere decir "donde está la casita" (Lám. III Elementos del paisaje).



Lám. IV Construcciones D1-D8

La serranía A4, está compuesta por siete cerros y una sierra de seis elevaciones. Parece que un árbol **cuahuitl** A4a señala el nombre de toda la sierra. Proponemos como primera lectura **Cuauhtepec** (Lám. III Elementos del paisaje).

### Plantas

Este apartado merecería la atención de un especialista ya que en las serranías de este pueblo encontramos un gran número de plantas que parecen dar su nombre a las serranías y los cerros mismos.

Según nuestra clasificación encontramos doce tipos de plantas. Para conocer su nombre original, sería necesario un estudio botánico que permitiría determinar su nombre en la lengua de origen.

### Ríos

Tres ríos bajan de las montañas del oriente hacia el poniente y cruzan el pueblo. Uno por el norte, otro por el centro y otro por el sur: B1, B2 y B3. Al río que viene por el centro se le añaden dos nacimientos de agua D6 y D7 y más hacia abajo se desprende una desviación que va a dar al huerto del monasterio. Finalmente, todos se unen en un solo río que sigue hacia el poniente: B4.

La lectura del río asociado a las montañas dice: **in atl in tepetl** "el pueblo". Y la lectura descriptiva de los ríos sería: **yey atoyac nenemi iquizayampa icalaquiampa tzonquizayot tlauechauayan ce atoyac in icalaquiampa** "tres ríos bajan de oriente a poniente, cruzan el pueblo y finalmente se unen hacia el poniente en uno solo".

El río cruzaba el pueblo en las orillas norte y sur y por el centro. Podemos ver que no le faltaba agua. Además, tenían peces como también se puede observar en algunas partes de uno de ellos (Lám. III Elementos del paisaje B1, B2, B3 y B4).

### Caminos

El único sentido que está expresado en los caminos, con las huellas de los pies, es de oriente a poniente y se señalan solamente los caminos que conectan a **Texupan** con los principales centros de población. Las lecturas se señalan en caracteres latinos: **Tamazolapaohitli, Coixtlahuacaohitli, Yanhuitlanohtli y Tepozcolulaohitli** (Lám. III Elementos del paisaje C1, C2, C3 y C4).

### Construcciones

Para las construcciones elaboramos la lámina comparativa y pudimos observar que se encuentran ocho tipos de construcciones. Dos indígenas civiles (**tecpan** y **calli**) D1 y D2, una religiosa española, D3, una construcción indígena para la guerra, D4, tres protecciones de ojos de agua que no podemos saber si son españolas o indígenas, D5-7, y las casas que forman el pueblo mismo, D8 (Lám. IV Construcciones D1-D8).

El primero D1 es un **tecpan** ó construcción civil, el palacio de gobierno indígena. Es una **hueycalli** "casa grande", tiene las mismas proporciones que el convento español, se trata de una construcción indígena importante.

De la otra construcción civil D2 ya hablamos cuando analizábamos el cerro donde está ubicada A3b; es una pequeña casa que nos puede señalar el nombre de un paraje: "donde está la casita".

El convento tiene en el techo su lectura en caracteres latinos dice: "Monasterio"; vemos que tiene huerto, torre, espadaña, campana, etc, D3.

La siguiente construcción es indígena y está dedicada a la guerra, ya que se trata de tres muros defensivos, D4, que rodeando las faldas del cerro A2b, resguardaban la parte más alta del mismo. La propuesta de lectura es: **yeyaotepantli**.

Los otros tres son pequeños muretes que rodean los nacimientos de agua, D5-7. Son las protecciones de los manantiales.

La distribución del conjunto de casas que forman el pueblo D8 está diseñada a la manera española, en forma de un damero de ajedrez, a manera de cuadrícula o de forma reticular. Los indígenas tenían otra convención para diseñar sus pueblos, que correspondía a su modo de vida muy en contacto con la naturaleza ya que era una civilización eminentemente agrícola.

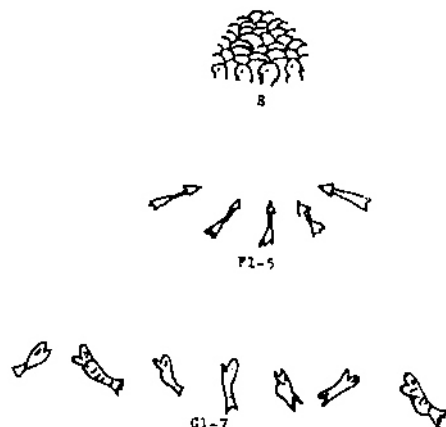


Las casas estaban dispersas y cercanas a la tierra de cultivo. Con las congregaciones, los pobladores fueron reunidos en una área mucho más pequeña que aseguraba un mayor control de la mano de obra<sup>4</sup>.

En este tipo de documentos se observa también el señalamiento de un número de casas, lo que nos puede dar un número de la población, un censo aproximado. Aquí, 38 manzanas con 8 casas cada una, nos darían 308 casas. Si pensamos en 5 habitantes de promedio por casa, nos dan 1540 pobladores; que son casi el doble de los que reporta la *Relación geográfica* en los caracteres latinos. Podría ser la versión indígena de este dato<sup>5</sup>.

### Personajes

Observamos un numeroso grupo de hombres que se encuentra en la cima del cerro llamado **Miyahuatpec**. A este grupo lo podemos leer diciendo **mieclaca**, "muchacha". Además debemos "leer" que la gente se está protegiendo en la cima del cerro, de cinco grandes flechas que los amenazan (Lám. V Personajes, peces y flechas).



Lám. V Personajes, flechas y peces

### Flechas

La primera lectura de las flechas sería **macuilhueymitlmiminatepetl**. Esto es, "cinco grandes flechas que apuntan al cerro"; además, sabemos que en la Mixteca y en el mundo náhuatl, las flechas que apuntan a un cerro significan "conquista": **tepehualiztli** (Lám. V Personajes, flechas y peces).

### Peces

Ya dijimos que son siete los peces o **michin** que se encuentran registrados en el código. Cuando se repite un glifo varias veces indica abundancia. Lo que quiere decir que en la parte más oriental de los ríos B1 y B2 abundan peces. Este es un dato económico que da cuenta de uno de los recursos de que disponía el pueblo (Lám. V Personajes, flechas y peces).

## II. Estudio plástico. Sentidos de lectura

Hemos dicho que la escritura indígena es al mismo tiempo una pintura y lo importante que resulta, por lo tanto, hacer un análisis detallado de los recursos plásticos de los que se vale el **tlacuilo** para escribir pintando. De este modo, a continuación hacemos al examen de los parámetros siguientes:

### Composición

La composición es el arte de combinar los elementos en el espacio de la hoja en que se va a pintar, a fin de que el conjunto plástico resulte grato y expresivo para el ojo humano. De nuestro código veremos la composición de líneas, masa o peso, las distintas dimensiones de los elementos, los tonos y el equilibrio que existen entre ellos. También observaremos el

<sup>4</sup> AGUIRRE BELTRAN, 1984 y López Moreno, 1992.

<sup>5</sup> GONZALEZ ARAGON, 1992, pp. 38-39.

ritmo gráfico de las formas y de la sucesión de ellas en el movimiento que se da en el espacio plástico. Todo esto lo iremos representando desglosadamente en láminas y diagramas.

### **Masa o peso**

Los tonos nos dan el peso del dibujo. En esta obra, el peso mayor está en las serranías, donde se concentra la mayor parte del color (la masa verde), que como está alderredor de todo el documento, le da un equilibrio en este aspecto. Los otros elementos, que también equilibran las masas son los caminos y los ríos en la parte central; éstos nivelan la tendencia hacia la parte exterior; de esta manera se resuelve la estabilidad.

Es muy importante aclarar, que en el mapa no existe una línea de horizonte: el espacio está delimitado por sus propios elementos. Se puede ver que los límites son las serranías por los cuatro lados. Podríamos decir que la descripción aquí contenida está "enmarcada" por estos cerros (Lám.VI Composición. Espacio limitado por sus propios elementos. Sombras y espacios en blanco).



Lám. VI Composición. Espacio limitado por sus propios elementos.  
Sombras y espacios en blanco

### **Líneas**

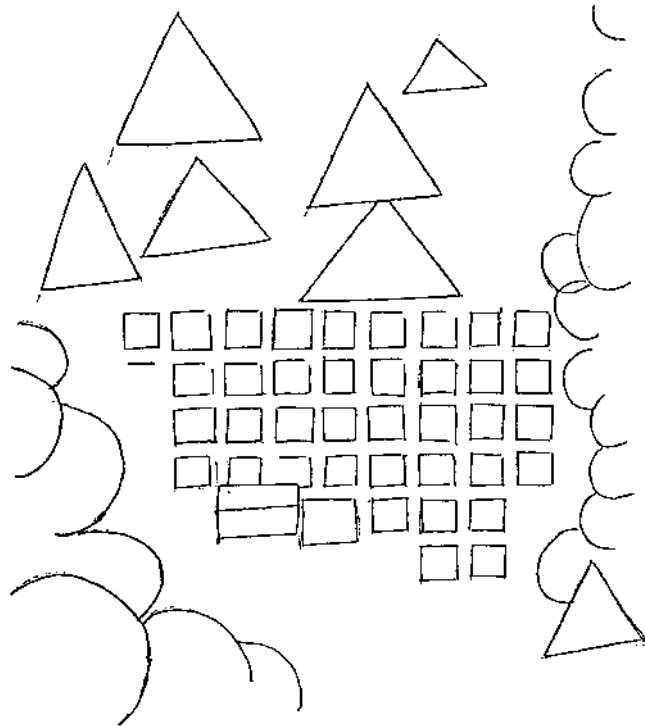
La línea es el movimiento del dibujo. Podemos asegurar que el dibujante tenía un profundo conocimiento de la línea. Se trata de trazos firmes y seguros. Tenemos representadas casi todos los tipos de líneas: rectas, onduladas, quebradas, curvas largas, curvas cortas, curvas dobles, líneas interrumpidas. En las curvas de las serranías, que son dobles, podemos notar la limpieza de la línea, pues ambas son casi idénticas. Las sierras se caracterizan por las líneas curvas y dobles. Los ríos y los caminos, por las líneas curvas muy alargadas, contrastadas con las líneas rectas de las calles y las casas. Los peces están dibujados casi de un solo trazo (Lám.VII Clasificación de líneas. Quebradas, curvas, onduladas, dobles y grafismos).



Lám. VII Clasificación de líneas. Quebradas, curvas, onduladas, dobles y grafismos

#### **Composición geométrica de los glifos**

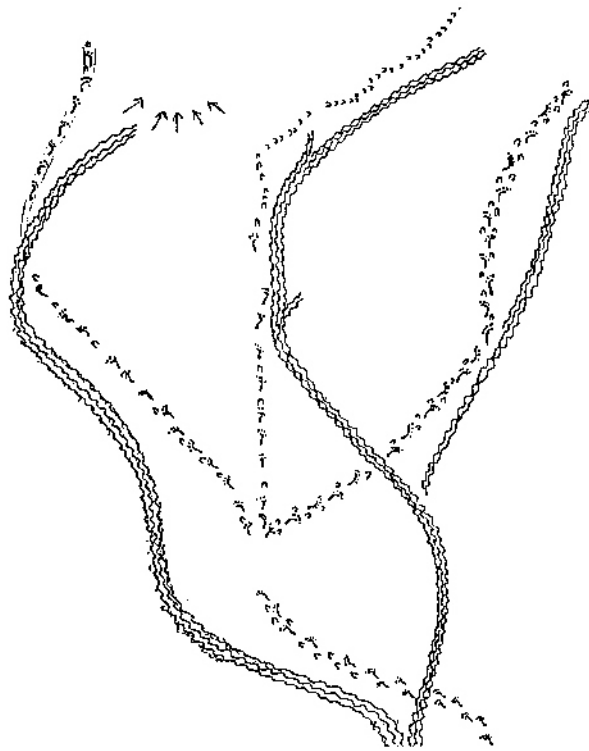
La composición de los elementos está basada en cuerpos geométricos: cuadrados, triángulos, círculos. Los **tepetl** tradicionales nos muestran su composición triangular y algunos circulares. La forma de las manzanas es claramente cuadrada (Lám. VIII Composición geométrica).



Lám. VIII Composición geométrica

### **Ritmo y movimiento**

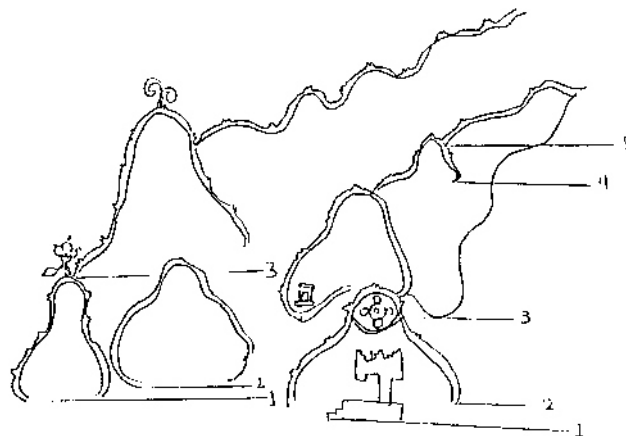
Las grandes líneas curvas de los ríos y los caminos, así como las líneas quebradas e interrumpidas del agua, las plantas de los pies y las herraduras expresan un movimiento rítmico y suave que a la vez hace dinámico el mapa. La línea ondulante sugiere el movimiento y la dirección que sigue el agua. La dirección del camino la dan las huellas de los pies y las herraduras. Mientras el río baja de oriente a poniente, los caminos suben hacia las montañas, las atraviesan en forma contraria dando aquí también una expresión de equilibrio plástico (Lám. IX Diagrama ritmo y movimiento).



Lám. IX Diagrama ritmo y movimiento

### Planos y profundidad

En cierto grupo de elementos, como en las serranías, la profundidad viene dada por medio de planos. Veamos a dos de ellas A2 y A3. En la primera, tenemos en primer plano al **Ichcatepec**; en segundo plano un cerro más pequeño; en tercer plano al **Miyahuatepec** y por último, a la sierra de cuatro elevaciones. En la segunda serranía A3, tenemos en primer plano al **tecpan** o **teocalli**; después, el cerro que le da el nombre a **Texupan**; atrás de él, en tercer plano, al cerro donde está la casita, el pequeño cerro que está justo detrás de éste da el cuarto plano y el siguiente plano es el final de la sierra (Lám. X Planos y profundidad).

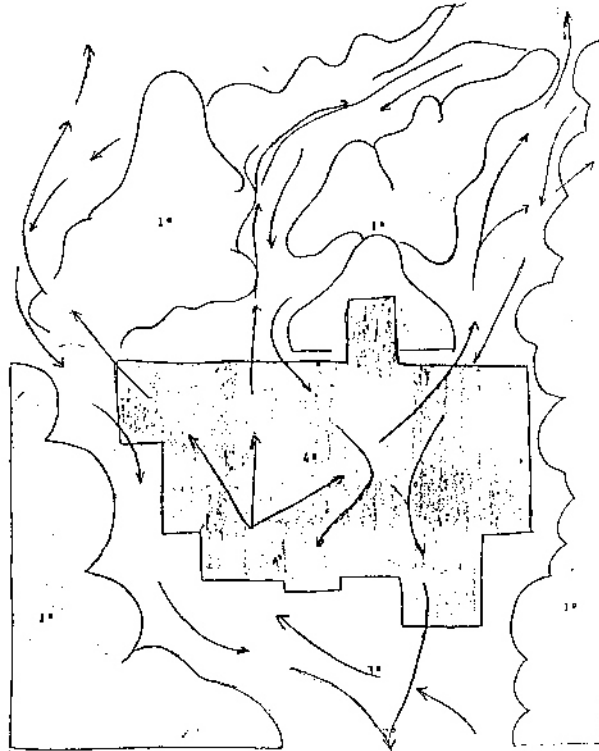


Lám. X Planos y profundidad

### Sentidos de lectura

Elaboramos una lámina donde aparecen los diversos conjuntos plásticos ubicados en los distintos planos en el espacio, así como las direcciones marcadas por los glifos. Con ellos, indicamos el sentido de lectura que hemos dado al código. El sentido va siguiendo por un lado los grupos plásticos, y por otro los planos en el espacio que el **tlacuilo** va proponiendo al

dibujar. El primer grupo plástico que leemos son las montañas, empezamos por la cordillera que está a la derecha, siguiendo el curso de las manecillas del reloj, hasta llegar al topónimo de **Texupan**. Seguimos con las construcciones empezando por el **tecpan**, las casas del pueblo, el monasterio, las protecciones de los ríos. Seguimos con los ríos, posteriormente los caminos (Lámina XI. Orden y sentidos de lectura. Conjuntos plásticos en diferentes planos en el espacio).



Lám. XI Orden y sentido de lectura. Conjuntos plásticos en diferentes planos en el espacio

### Color

El color, como dijimos antes, nos da la masa y el peso del dibujo. La gran masa verde es la que predomina; sin embargo, como no conocemos el original es relativamente impreciso hablar de los colores en una reproducción donde pueden estar alterados. Con esta salvedad, podemos afirmar que los colores del códice son los siguientes: verde, para las serranías y el tallo de la planta de algodón; café, para el perímetro de los cerros, la piedra del cerro de **Texupan**, el río y el camino; reserva de color para el **tecpan**, **calli**, murallas y muretes de ojos de agua; gris, para el convento. Está pintada de azul turquesa la tierra que está pegada al pueblo hacia el oriente y la que está pegada al río hacia el poniente. Esto podría indicar el nombre mixteco del pueblo **Ñundáa** "tierra azul".

### Estilo

La mayoría de los elementos que componen este códice son de paisaje. El **tlacuilo** expresa esta idea mediante elementos tales como serranías, cerros, barranca, vegetación, ríos, caminos, casas. La expresión indígena del paisaje la encontramos principalmente en las serranías, mediante las líneas curvas dobles, así como las líneas quebradas interrumpidas del agua y en los caminos con las plantas de los pies. Al contrario, la expresión lineal y reticular del pueblo es netamente española, así como los glifos del convento y el huerto. El **tlacuilo** tuvo que aprender a expresar los elementos traídos por una nueva cultura.

### Perspectiva indígena tradicional. Vista de frente y "a vuelo de pájaro"

En la perspectiva indígena se pueden ver los planos plásticos desde todos los puntos de vista<sup>6</sup>. Así, en este códice tenemos elementos que se ven de frente, otros que están en planta y otros que se ven desde arriba, a "vuelo de pájaro". Los que están vistos de frente son las serranías A2, A3, el **tecpan** o **teocalli** y parte del convento; los que están "acostados", abatidos, son las serranías A1 y A4 y los que están vistos a "vuelo de pájaro" son los ríos los caminos, las manzanas del pueblo y el huerto del convento. Para entender esto y así tener una mayor comprensión de esta perspectiva y del códice mismo, hemos hecho un ejercicio que consistió en elaborar una maqueta de este códice. Levantando casi todos sus elementos, poniéndolos de pie, de manera que la tierra sirva de base a los glifos. Con este ejercicio comprendemos mejor la perspectiva indígena tradicional :



Maqueta del *Mapa de Texupan*

### III.-Resultados. Lectura

Finalmente proponemos la siguiente lectura del documento, el cual es un manuscrito que complementa la información proporcionada por los indígenas en la *Relación geográfica* correspondiente. Se produce a solicitud del rey quien está deseoso de saber cuáles y cómo son los recursos con que cuenta en los pueblos ubicados en este lado del mundo, elabora su cuestionario y pide que se haga un mapa o croquis del lugar. Así con este códice se hace la descripción del pueblo y se puede proponer la lectura siguiente:

<sup>6</sup> GALARZA, 1972, pp. 65-67.

En esta tierra hay cuatro sierras con abundante vegetación, árboles y flores. Al Sur está una sierra muy larga de pequeños cerros llamada **Cuauhtepec**. Al Norponiente, la sierra de siete cerros donde está el **Comaltepec**. Al Oriente, la sierra compuesta por el **Ihcatepec**, el **Miyahuatepec** y otros cerros más. A lo alto de este último, la gente está levantada en armas, se encuentra amenazada por las grandes flechas de la guerra, se resguarda tras los grandes muros defensivos de **Miyahuatepec**.

Atravesando una barranca, también al Poniente hay otra más pequeña donde está una pequeña casa y al frente de ella está **Texupan** con su gran **tecpan**. Esas cuatro cordilleras forman un pequeño valle donde está construido el pueblo, el cual ha sido congregado. Tiene las casas establecidas reticularmente a la manera de la "policía española", son 308 casas con 5 habitantes promedio, habría una población aproximada de 1540 pobladores. De las sierras del oriente bajan tres ríos hacia el poniente cruzando el pueblo y allá se unen en uno solo. Los ríos cruzan por el centro del pueblo y por las orillas norte y sur. En sus aguas abundan los peces. El camino llega del poniente al pueblo, aquí se bifurca y sale hacia las montañas del Oriente en tres direcciones. Es decir, del Poniente llega a **Texupan** el camino que viene de **Tamazolapan**; y de este pueblo el camino se bifurca en tres direcciones, una hacia el noreste y va a **Coixtlahuacan**. Hacia el sureste a **Yanhuitlan** y al Sur hacia **Tepozcolula**; este último camino, al ir subiendo tiene otra desviación que va al Sur.

El pueblo tiene su monasterio, la religión católica ha llegado para convertirlo.

Hasta aquí hacemos nuestra propuesta de una primera lectura del documento. Con ello podemos decir que:

- 1) Una vez aplicado el método, donde tomamos en cuenta todos los elementos y todos los aspectos del dibujo, nos fue posible por un lado reconocer todos y cada uno de los elementos que constituyen los glifos y por otro, considerar un sentido de lectura conforme el **tlacuilo** fue pintando su documento, siguiendo los planos plásticos que él va proponiendo al dibujar.
- 2) Podemos observar que este manuscrito, además de un mapa con información cartográfica tiene información histórica acerca de un acontecimiento importante, ya que la narración nos habla de una rebelión indígena donde un pueblo que ya está congregado, construido perfectamente, incluso con un monasterio en funciones, tiene a un grupo de gente que no está conforme ¿Cuál es el motivo de su inconformidad? No lo sabemos con exactitud. Lo que sí podemos imaginar es que ellos se rehusan a vivir en el pueblo, de una manera ajena, diferente a la que están acostumbrados, impuesta desde fuera.
- 3) Podemos ver que estos documentos son muy ricos en información por lo que no pueden ser tomados como una simple ilustración de un texto, ya que son texto ellos mismos.

## BIBLIOGRAFÍA

ACUÑA René

1984 *Relaciones geográficas del siglo XVI. Antequera*, UNAM, México.

AGUIRRE BELTRAN, Hilda Judith

1984 *La congregación civil de Tlacotepec 1604-1606*, CIESAS, México.

GALARZA, Joaquín

1979 *Estudios de escritura indígena tradicional*, Archivo General de la Nación, México.

GALARZA, Joaquín y Rubén MALDONADO

1986 *Amatl-Amoxtli El papel el libro*, SEI-ENAH-AB, México.



GONZALEZ ARAGON, Jorge

1992 *La urbanización indígena en la ciudad de México: el caso del plano en papel maguey*, UAM Xochimilco, México.

LOPEZ MORENO, Eduardo

1992 *La cuadrícula en el desarrollo de la ciudad hispanoamericana*, Ed. Universidad Guadalajara, México.

ROMERO FRIZZI, Maria Tereza

1985 *Economía y vida de los españoles en la Mixteca alta 1519-1720*, Universidad Iberoamericana, Manuscrito, México.